



Название: Кино 非诚勿扰

Уровень: герой

Текст с пиньинем:

“Fēi chéng wù rǎo”, zhè jù huà chéngwéi le nián de  
“非 诚 勿 扰”，这句话成 为了 2009 年的  
yí ge liúxíng yǔ. Zhè bù diànyǐng miáoxiě le xúnzhǎo àiqíng bànlǚ  
一个流行语。这部电 影描写了寻 找爱情伴侣  
de jīnglì, nán zhǔjué fābù zhēnghūn qǐshì, «yǒu yì zhě diàn lián  
的经历，男主角发布征 婚启事，“有意者电联  
fēi chéng wù rǎo. Yìsi shì shuō, yǒu zhè ge xiǎngfǎ de rén hé wǒ  
，非诚 勿扰。意思是说，有这个想法的人和我  
diàn huà liánxì, rúguǒ méi yǒu chéngyì, bú shì zhēnde xiǎng jiéhūn  
电话联系，如果没有诚 意、不是真的 想 结婚  
qǐng bú yào dǎrǎo wǒ. Xiànzài yǒu hěn duō wǎng shàng de zhēng  
，请不要打扰我。现在有 很多 网 上 的 征  
hūn huò èr shǒu zhuǎnràng guǎnggào dōu yòngdào zhè jù huà.  
婚或 二手 转 让 广 告 都 用 到 这 句 话。

Zài zhè bù hèsuì diànyǐng lǐ, dāng nán zhǔjué jīnglì le yí  
在这部贺岁电 影里，当男主 角经历了一  
xìliè bú shùnlì de yuēhuì hòu, yǒu yí duàn jīngdiǎn de tái cí:  
系列不顺利的约会后，有一段 经典的台词：“  
wǒ zěnmē zhème dǎoméi, fánshì zhǎng de shùnyǎn de, bú shì mài  
我怎么这么倒 霉，凡是长 得顺 眼的，不是卖  
mùdì, jiù shì xìng lěngdàn, yào bú jiù xīn huái guǐ tāi, zhè xīnlǐ  
墓地，就是性冷 淡，要不就心怀鬼胎，这心理  
jiànkāng, lìshǐ qīngbái de gūniang zěnmē jiù nàme nánzhǎo? »  
健 康、历史清白的姑 娘怎么就那么难找？”



yěxǔ zhè shuōchū le hěn duō xiàndài dānshēn nán nǚ de xīnshēng  
也许这说出了很多现代单身男女的心声。

ér zhèngrú wǒmen qiánmian suǒ shuō, shìjiè shàng qíshí méi yǒu shí  
而正如我们前面所说，世界上其实没有十  
quán shí měi de dōngxi, duìdài àiqíng, gèng shì rú cǐ.  
全十美的东西，对待爱情，更是如此。

全十美的东西，对待爱情，更是如此。

Zuì hòu, nán nǚ zhǔjué háishì zhǎodào le tāmen xiǎngyào de  
最后，男女主角还是找到了他们想要的  
xìngfú, zhè yě shǐ wǒmen xiāngxìn fēi chéng wù rǎo! Zhǐ yǒu  
幸福，这也使我们相信——非诚勿扰！只有  
zhēnchéng cái néng dédào hǎo de huíbào.  
真诚才能得到好的回报。

真诚才能得到好的回报。

Diànyǐng shì yì zhǒng shíshàng de wénhuà chǎnpǐn, hěn duō  
电影是一种时尚的文化产品，很多  
jīngdiǎn diànyǐng de piānmíng, tái cí dōu yǐjīng zài yǔyán zhōng liú  
经典电影的片名、台词都已经在语言中留  
xià le shēn shēn de yìnjì. Hànyǔ yě yí yàng, bù kě jùjué de  
下了深深的印记。汉语也一样，不可拒绝地  
bèi yǐngxiǎng zhe, yīn cǐ yě yuè lái yuè shēngdòng, duō yàng. Dāng nǐ  
被影响着，因此也越来越生动、多样。当你  
lùguò diànyǐng yuàn, kàndào zhè xiē yǐn rén zhùmù de hǎibào, tíng  
路过电影院，看到这些引人注目的海报，停  
xià jiǎobù, dú yì dú huì yǒu lìng yì zhǒng yuèdú de lèqù.  
下脚步，读一读会有另一种阅读的乐趣。

下脚步，读一读会有另一种阅读的乐趣。



Текст без пиньиня:

“非诚勿扰”，这句话成为了 2009 年的一个流行语。这部电影描写了寻找爱情伴侣的经历，男主角发布征婚启事，“有意者电联，非诚勿扰。意思是说，有这个想法的人和我电话联系，如果没有诚意、不是真的想结婚，请不要打扰我。现在有很多网上的征婚或二手转让广告都用到这句话。

在这部贺岁电影里，当男主角经历了一系列不顺利的约会后，有一段经典的台词：“我怎么这么倒霉，凡是长得顺眼的，不是卖墓地，就是性冷淡，要不就心怀鬼胎，这心理健康、历史清白的姑娘怎么就那么难找？”也许这说出了很多现代单身男女的心声。而正如我们前面所说，世界上其实没有十全十美的东西，对待爱情，更是如此。

最后，男女主角还是找到了他们想要的幸福，这也使我们相信——非诚勿扰！只有真诚才能得到好的回报。

电影是一种时尚的文化产品，很多经典电影的片名、台词都已经在语言中留下了深深的印记。汉语也一样，不可拒绝地被影响着，因此也越来越生动、多样。当你路过电影院，看到这些引人注目的海报，停下脚步，读一读会有另一种阅读的乐趣。